



**Montageanleitung Anschlußset  
Speicherwassererwärmer für Fremdfabrikat**  
Seite 2



**Installation instructions for the  
DHW cylinder connection set for third party equipment**  
Page 3



**Notice de montage kit de raccordement  
ballon e.c.s. d'une autre marque**  
Page 4



**Montagehandleiding aansluitset boilerwaterverwarmer  
voor extern merk**



Pagina 5



**Istruzioni di montaggio set di collegamento  
per altri tipi di bollitori**  
Pagina 6



**Instrucciones de montaje para Kit de conexiones  
caldera con interacumulador otras marcas**  
Pagina 7



**Monteringsvejledning for tilslutningsæt til uoriginal  
varmtvandsbeholder**  
Side 8



**Montážny návod pripojovacia sada  
zásobník TUV iného výrobcu**  
Strana 9

## Installation Heiztherme

Heiztherme gemäß Montageanleitung montieren.

### Speichervorlauf/Speicherrücklauf



Verschlußkappe  
Heizungs-rücklauf

Dreiwege-  
Umschaltventil



- Verschlußkappe am Heizungs-rücklauf entfernen.
- Bogen am Heizungs-vorlauf entfernen.
- Dreiwege-Umschaltventil aus Anschlußset mit beiliegenden Dichtungen am Heizungs-vorlauf montieren.
- Speicherrücklaufrohr an der Gasheiztherme mit Flachdichtung verschrauben.
- Speichervorlaufrohr am Dreiwege-Umschaltventil mit Flachdichtung verschrauben.
- Weitere Verrohrung bauseits. Auf eine gute Entlüftung achten!
- Blindstecker an der Regelung Heiztherme entfernen und das Dreiwege-Umschaltventil anschließen.
- Blauen Stecker des elektronischen Speicherfühlers mit blauer Buchse der Regelung verbinden.
- Elektronischen Speicherfühler in Tauchhülse des Speichers stecken.

## ACHTUNG

**Klemmringverschraubungen nur mit beiliegenden Stützhülsen montieren.**



## Inbetriebnahme

Entlüftung Speichervorlauf



Heizungsanlage füllen und sehr sorgfältig entlüften. Während des Füllens an den Entlüftungsschrauben am Speichervorlauf und Speicherrücklauf der Heiztherme entlüften.

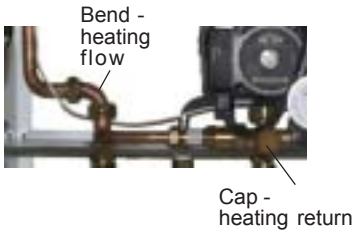
Speicher-Wassererwärmer füllen.

Heiztherme einschalten und gewünschte Warmwassertemperatur an der Regelung einstellen.

### Boiler installation

Install the wall mounted boiler in accordance with installation instructions.

### DHW cylinder flow/return



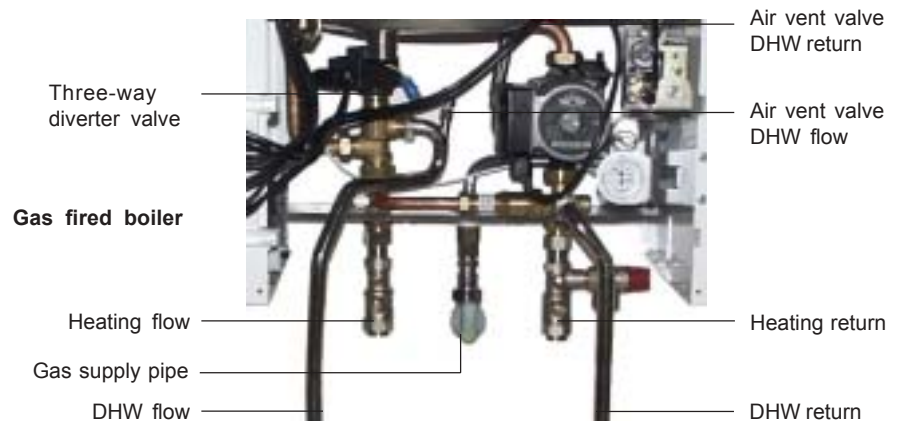
Three-way diverter valve



- Remove the cap from the heating return.
- Remove the bend from the heating flow.
- Install the three-way diverter valve from the connection set with the enclosed gaskets to the heating flow.
- Secure the DHW cylinder return pipe to the gas fired boiler with the flat packing.
- Secure the DHW cylinder flow pipe with flat gasket to the three-way diverter valve.
- All other pipework on site. Ensure the system is properly vented.
- Remove the dummy plug from the boiler control unit and connect the three-way diverter valve.
- Connect the blue plug of the electronic DHW sensor with the blue socket on the control unit.
- Insert the electronic DHW sensor into the DHW cylinder sensor well.

### PLEASE NOTE

**Only install the compression fittings with the enclosed support sleeves**



### Initial start-up

Vent - cylinder flow



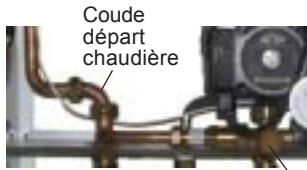
Whilst filling the heating system, carefully vent at the cylinder flow and return.

Fill the DHW cylinder.

Switch ON the boiler and set the required DHW temperature at the control unit.

### Installation chaudière pour chauffage seul

#### Départ ballon/retour ballon



Vanne 3-voies

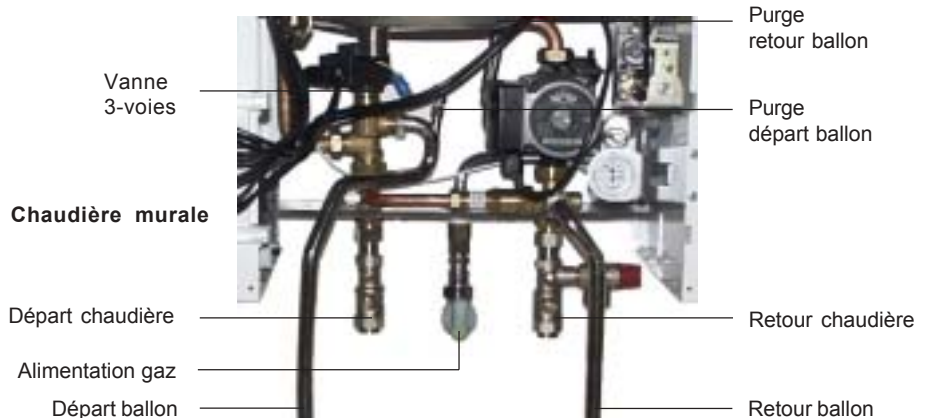


Installer la chaudière suivant la notice de montage.

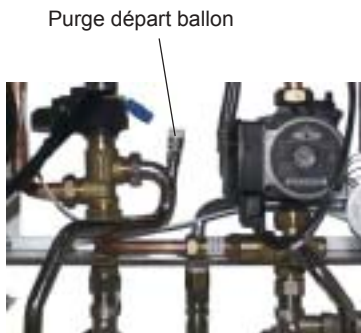
- Supprimer le bouchon de fermeture au retour chaudière.
- Supprimer le coude au départ chaudière.
- Installer la vanne 3-voies du kit de raccordement au départ chaudière en utilisant les joints inclus.
- Visser le tube de retour ballon à la chaudière en utilisant le joint plat.
- Visser le tube départ ballon à la vanne 3-voies en utilisant le joint plat.
- Tuyauterie supplémentaire à réaliser sur chantier. Assurer une purge appropriée!
- Supprimer le domino à la régulation de la chaudière et brancher la vanne 3-voies.
- Lier le connecteur bleu de la sonde électronique du ballon et la prise bleue de la régulation.
- Enfoncer la sonde électronique au doigt de gant du ballon.

### Attention

**Montage uniquement en utilisant les connexions par anneau de serrage incluses.**



### Mise en service



Remplir et purger l'installation soigneusement. Pendant le remplissage purger à l'aide des vis de purge au départ et retour du ballon de la chaudière.

Remplir le ballon e.c.s..

Enclencher la chaudière et régler la température souhaitée à la régulation.

## Installatie gasketel

De gasketel volgens de montagehandleiding monteren.

## Boilervoorloop/boilerterugloop



Bocht  
Verwarmings-  
voorloop

Afsluitkap  
Verwarmingsterugloop

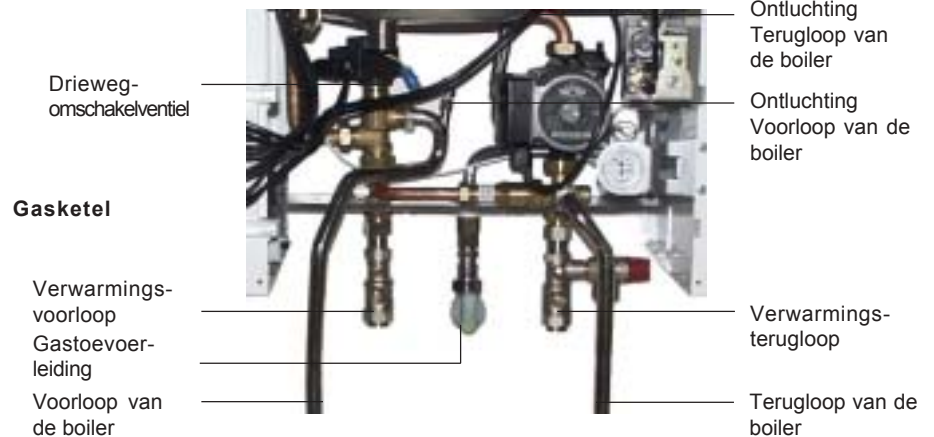


Drieweg-  
omschakelventiel

- De afsluitkap op de verwarmingsterugloop verwijderen.
- De bocht op de verwarmingsvoorloop verwijderen.
- Het drieweg-omschakelventiel uit de aansluitset met de bijgevoegde dichtingen op de voorloop van de verwarming monteren.
- De boilerterugloopbuis op de wand-gasketel met vlakke dichting vastschroeven.
- De boilervoorloopbuis op het drieweg-omschakelventiel met vlakke dichting vastschroeven.
- De rest van de buisleiding door de klant. Op een goede ontluchting letten!
- De blinde stekker op de regeling gasketel verwijderen en het drieweg-omschakelventiel aansluiten.
- De blauwe stekker van de elektronische boilersonde met de blauwe bus van de regeling verbinden.
- De elektronische boilersonde in de dompelhuls van de boiler steken.

## OPGELET

**De klemringschroefverbindingen enkel met de bijgevoegde steunhulzen monteren.**



Drieweg-  
omschakelventiel

Ontluchting  
Terugloop van  
de boiler

Ontluchting  
Voorloop van de  
boiler

### Gasketel

Verwarmings-  
voorloop  
Gastoevoer-  
leiding  
Voorloop van  
de boiler

Verwarmings-  
terugloop

Terugloop van de  
boiler

## Inbedrijfstelling

Ontluchting voorloop van de boiler



De verwarmingsinstallatie vullen en zeer zorgvuldig ontluichten. Tijdens het vullen op de ontluchtingsschroeven op de voorloop van de boiler en de terugloop van de boiler de gasketel ontluichten.

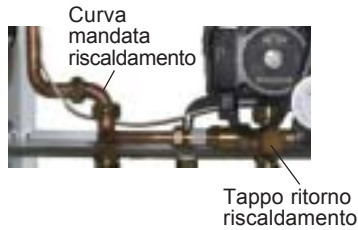
De boilerwaterverwarmer vullen.

De verwarmingsketel aanschakelen en de gewenste temperatuur van het warme water op de regeling instellen.



### Installazione caldaia solo riscaldamento CGB/TGC

#### Mandata bollitore/ritorno bollitore



Installare la caldaia secondo le istruzioni di montaggio.

- Togliere il tappo sul ritorno riscaldamento.
- Togliere la curva sulla mandata riscaldamento.
- Montare la valvola deviatrice a tre vie dal kit di collegamento sulla mandata riscaldamento utilizzando le guarnizioni in dotazione.
- Avvitare il tubo ritorno bollitore sulla caldaia utilizzando la guarnizione piatta.
- Avvitare il tubo di mandata bollitore sulla valvola deviatrice a tre vie utilizzando la guarnizione piatta.
- Altri raccordi devono essere eseguiti durante l'installazione. Fare attenzione a sfiatare accuratamente!
- Staccare la spina cieca della regolazione della caldaia e collegare la valvola deviatrice a tre vie.
- Collegare la spina blu della sonda elettronica bollitore con la presa blu del pannello di regolazione caldaia.
- Inserire la sonda elettronica bollitore nel pozzetto ad immersione del bollitore stesso.

### ATTENZIONE

#### Eeguire i collegamenti idraulici soltanto con i manicotti in dotazione



#### Messa in servizio

Sfiato mandata bollitore



Caricare l'impianto e disaerare accuratamente. Durante la carica, disaerare tramite le viti di sfiato posizionate sulla mandata e sul ritorno della caldaia.

Caricare il bollitore ad accumulo.

Accendere la caldaia ed impostare la temperatura desiderata per l'acqua sanitaria sulla regolazione.

**Instalación Caldera sólo calefacción**

Instalar la caldera según instrucciones de montaje de la caldera.

**Impulsión/retorno interacumulador**



Codo impulsión

Caperuza del retorno

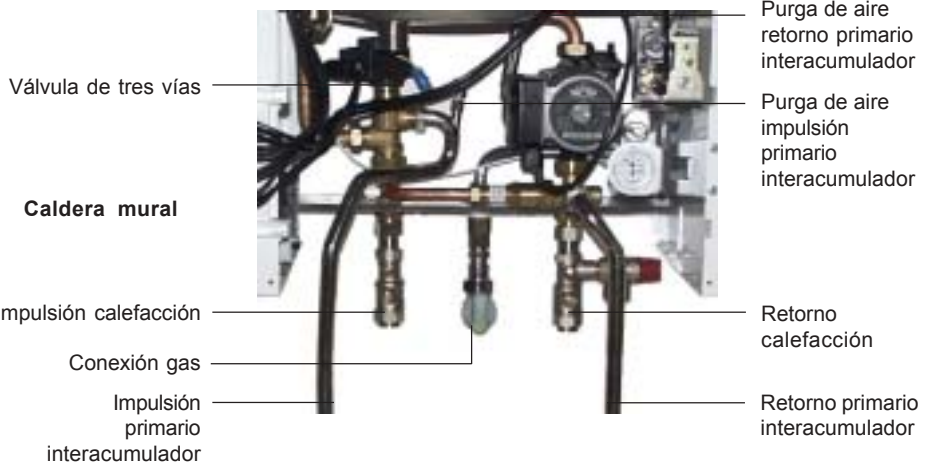


Válvula de tres vías

- Retirar la caperuza del retorno..
- Retirar el codo de la impulsión.
- Montar la válvula de tres vías del kit de conexiones con las juntas en la impulsión.
- Roscar la tubería de retorno del interacumulador a la caldera con su junta.
- Roscar la tubería de impulsión del primario del interacumulador a la válvula de tres vías con su junta plana.
- El resto de tubería a instalar según necesidad por parte de la empresa instaladora. A tener en cuenta de realizar purga de aire!
- Retirar de la regulación de la caldera el conector ciego para conectar la válvula de tres vías.
- Conectar la clavija azul de la sonda electrónica de a.c.s. al conector azul de la regulación.
- Introducir la sonda de a.c.s. en la vaina del interacumulador.

**ATENCIÓN**

**Utilizar los biconos solamente con las vainas incluidas en el suministro.**



Válvula de tres vías

Caldera mural

Impulsión calefacción

Conexión gas

Impulsión primario interacumulador

Purga de aire retorno primario interacumulador

Purga de aire impulsión primario interacumulador

Retorno calefacción

Retorno primario interacumulador

**Puesta en marcha**

Purga impulsión primario interacumulador



Llenar la instalación de calefacción y realizar una buena purga de aire. Durante el llenado es importante necesario purgar mediante los tornillos de purga de la impulsión y el retorno del primario del interacumulador.

Llenar el interacumulador.

Conectar la caldera y seleccionar la temperatura de a.c.s deseada en la regulación. g einstellen.

## Montering af naturgasfyr

Monter fyret som beskrevet i monteringsvejledningen.

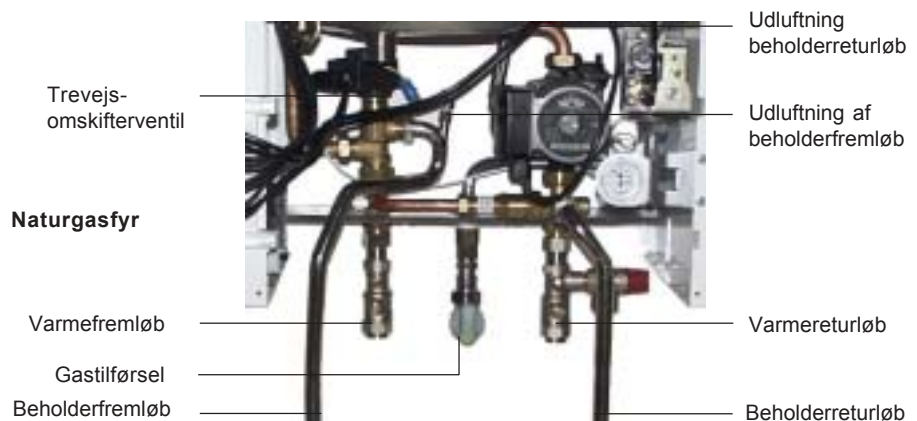
### Beholderfremløb og -returløb



- Fjern hættten fra varmereturløbet.
- Fjern rørbøjningen fra varmfremløbet.
- Monter trevejs-omskifterventilen fra tilslutningssettet på varmfremløbet med de medfølgende pakninger.
- Skru returløbsrøret til varmtvandsbeholderen på naturgasfyret med en planpakning.
- Skru fremløbrøret til varmtvandsbeholderen på trevejs-omskifterventilen med en planpakning.
- Yderligere rørføring i fyrrummet. Sørg for god ventilation!
- Fjern blindproppen fra naturgasfyrets regulator, og tilslut trevejs-omskifterventilen.
- Stik det blå hanstik fra den elektroniske beholdersensor i regulatorens blå hunstik.
- Stik den elektroniske beholdersensor ned i varmtvandsbeholderens følerlomme.

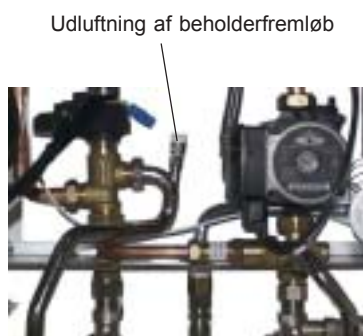
Rørforskrningerne må kun monteres med de medfølgende støttebøsninger.

## BEMÆRK!



Fyld vand i varmeanlægget, og udluft det grundigt. Udluft naturgasfyret via udluftningsskruerne på beholderfremløbet og -returløbet, mens det fyldes. Fyld varmtvandsbeholderen. Tænd for fyret, og indstil den ønskede varmtvandstemperatur på termostaten.

## Ibrugtagning





### Inštalácia kotla

Kotol namontovať podľa montážneho návodu.

### Výstup /spiaťočka zásobníka



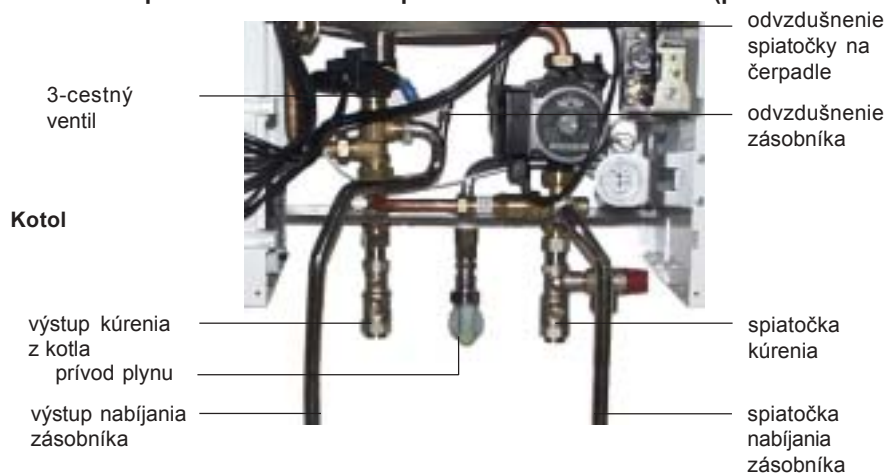
### 3-cestný ventil



- Odstrániť záslepku na spiaťočke
- Odstrániť koleno na výstupe kúrenia
- Namontovať 3-cestný ventil z pripojovacej sady pomocou priložených tesnení namiesto kolena
- Rúru spiaťočky vykurovania zásobníka priskrutkovať do kotla namiesto záslepky pomocou plochého tesnenia
- Rúru vykurovania zásobníka priskrutkovať na 3-cestný ventil pomocou plochého tesnenia
- Ďalšie potrubia podľa stavby. Dbať na dobré odvzdušnenie!
- Odstrániť slepý konektor na vývode z regulácie kotla a pripojiť konektor 3-cestného ventilu
- Spojiť modrý konektor elektronického snímača teploty TUV s modrým konektorom regulácie
- Zasunúť snímač teploty TUV do púzdra zásobníka

### POZOR

### Prstencové púzdra skrutkovať len pomocou vložiek v rúrkach (pribalené v sade)



### Uvedenie do prevádzky



Naplniť systém vodou a starostlivo odvzdušniť. Počas plnenia odvzdušňovať na odvzdušňovacích skrutkách vstupu a výstupu vykurovania zásobníka.

Naplniť zásobník pitnou vodou.

Zapnúť kotol a na regulácii nastaviť požadovanú teplotu TUV.